

图2 ビルマ語教科書(幼稚学年用)

ကစားစရာ
ကစားပါ။
အားထားစရာ
သားသားလာ။

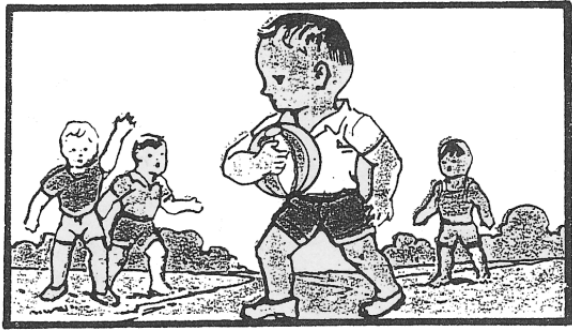


图3 『ビルマ百科事典』(Mranmaa. Cwaycun Kyam., Vol.10, Burma Translation Society, Rangoon, 1966)

အမှောင်ခွင်း၍ အလင်းဆောင်အံ့

မြန်မာနိုင်ငံ ဘာသာပြန်စာပေအသင်းသည် တိုင်းရင်းသား လူတန်းစား အသီးအသီးတို့အား အသိပညာအလင်းကို ပေးရန် ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်သော အဖွဲ့အစည်းဖြစ်သည်။ ဘာသာပြန်စာပေအသင်းဟု ဆိုသော်လည်း ဘာသာပြန်ဆိုခြင်းသည် အသင်း၏ လုပ်ငန်း အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုမျှသာ ဖြစ်သည်။ အခြားလုပ်ငန်းများမှာ မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှု အရပ်ရပ်တို့ကို အားပေး ခြီးမြှောက်ခြင်း၊ စာအုပ်စာတမ်းများ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေခြင်း၊ စာရေးကရိယာနှင့် စာအုပ်များ ရောင်းချခြင်း စသည်တို့ဖြစ်သည်။ အထူးသဖြင့် ၁၄ တို့ရှိ သရုပ်ပြ မြန်မာ့စွယ်စုံကျမ်းကို ပြုစုထုတ်ဝေခြင်းအားဖြင့် အာရှအရွှေပိုင်းတွင် မြန်မာနိုင်ငံသည် တိုင်းရင်းဘာသာဖြင့် စွယ်စုံကျမ်းထုတ်ဝေရေး၌ ရှေ့ပြေးလျက် ရှိပေသည်။

မြန်မာနိုင်ငံ ဘာသာပြန် စာပေအသင်း။ ။မြန်မာ ဘဇဂ္ဂ ခု နှစ်ဦးတွင် ဂျပန်ဆင်ကောလိပ်ဝင်း အတွင်းရှိ နိုင်ငံ ဘာသာပြန် စာပေအသင်းကို ၁၉၄၇ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ အိမ်တဆောင်ကို အသင်းတိုက်အဖြစ် ယာယီ ဖွင့်လှစ်ခဲ့ပြီး ၂၆ ရက်နေ့တွင် ဖွဲ့စည်းခဲ့လေသည်။ ပြည်ထောင်စုသား လျှင် ဒုတိယ စာတည်းမှူး တဦး၊ စာတည်း နှစ်ဦး၊ လက် တိုင်း အသိပညာ တိုးပွားစေမည့် ဘာသာခြားဖြင့် ရေး ထောက် စာတည်း ခြောက်ဦး၊ စာပြု ၂၄ ဦးတို့ဖြင့် စာပြု

图4 筆記体(手紙)

မိန့်ကတည်းမှာ လိုသလို လဲဖောက်ပါ ဆရာ။ ကျွန်တော်ကုသိုဇာန်
ကဆင့်ပါ။ ဂျပန်နိုင်ငံ မှာ နေ ခဉ်ကစစကရာရာ လိုဏ်သေး၊ မိန့် ကုသို
ဆင့်ကျောက်ခွဲဝဲကျေးဇူး၊ တွေ့ လိုမေ့မေ့ချိန် ပါ ဆရာ။
နှစ် လနီး ဆွမ်း ဖြေ့ပါ စေ။

(m₃)(v)(L')(t)という文字構造をもっている(L = 頭子音字, m = 介子音符号, v = 母音符号, L' = 尾子音字, t = 声調符号)。
そして、どんなに複雑な綴り字でも、頭子音字である字母を真ん中において、その上下を含む3段のスペースにすべて納まるように書く習慣がある。このため、印刷物などで、チベット文字 やシャム文字 のように行間が不揃いになることはない。
以下、図1の文例の文字転写(翻字)、音韻表記、語注、訳を示す。

(文字転写) mranmaa 'akkharaa thuppat kui
(音韻表記) /myanma ?e?khəya thou?pa?kou
(語注) ビルマ 文字(ノ) 来歴 ヲ
nuinnain takaa caa'up nhac 'a-thim: 'a-mhat
naingan daga sa?ou? hni? ?əthêin ?əhma?
国 すべて本 年(ノ) 記念
(国際書籍年 = International Book Year)